

見学時の注意点とお願い

Notice for Visitors

参观时的, 注意事项

견학 시 주의사항

NPO植物工場研究会 事務局
Japan Plant Factory Association office

1	<p>見学時に生じやすい、害虫の外部からの侵入による病害の発生を防ぐために、細心の注意を払っております。植物工場施設内への立ち入りを制限させて頂いておりますこと、ご理解ください。</p> <p>Entrance is limited to prevent from the trouble of pests and diseases in plant factories. Please pay careful attention when you enter the facilities. We thank you for your understanding.</p> <p>为了预防害虫或病菌在植物工场内传播, 请您遵守本校区的条例。请您注意某些地区只限内部工作者入内, 谢谢您的配合。</p> <p>식물공장에서는 병해충의 확산을 방지하기 위해 방문자 출입을 제한하고 있습니다. 이 점 유념 해주시기 바랍니다.</p>
2	<p>施設内を、自由に歩き回ることはできません。時間まで、指定された場所でお待ちください。</p> <p>This is a restricted area. Please refrain from walking around and wait in the designated area until the tour starts.</p> <p>这里是限制区域。请不要自由走动。参观开始之前请在室内等待。</p> <p>시설 내에는 자유롭게 배회 할 수 없습니다. 시간까지 실내에서 기다려주십시오.</p>
3	<p>施設内は禁煙となっております(喫煙場所はございません)。</p> <p>Smoking is not allowed in/outside facilities on campus. (There is no smoking area).</p> <p>校园内禁止吸烟(无吸烟区域)</p> <p>시설 내 금연으로되어 있습니다.(흡연 장소는 없습니다)</p>
4	<p>見学中はトイレがご利用いただけません。見学前にトイレをお済ませください。</p> <p>Please use the restroom before the tour starts. A restroom is not accessible during the tour.</p> <p>参观途中没有卫生间, 请在参观开始之前如厕完毕。</p> <p>견학 중에는 화장실 사용 수 없습니다. 견학 전에 화장실을 끝 마쳐주십시오.</p>
5	<p>見学中は案内人の声が聞こえる範囲にいてください。</p> <p>Please stay together with the tour group within hearing distance of the guides during the tour.</p> <p>参观过程中请全程跟随向导, 保持处在可以听到讲解的范围内。</p> <p>견학 중은 안내 인의 목소리가 들리는 범위에있어주세요.</p>
6	<p>見学中は案内を担当する教授・職員の指示及び許可に従い入室、写真撮影をしてください。植物工場以外の大学の施設(花・果樹などのハウス、畑など)への立ち入り、写真撮影はご遠慮ください。</p> <p>During the tour, please follow the instructions of your guide for entering facilities or taking pictures. Accessing university facilities (flowers/fruit trees greenhouses, fields, etc.) and video recording or photographing are prohibited.</p> <p>请您在参观过程中遵守解说人员的指示, 例如有些场合禁止入内参观或者拍照。在本校区中某些设施(例如花卉温室)是不对外开放的。请您不要在未经允许的情况下进入参观或拍照。谢谢您的配合。</p> <p>견학 중에는 안내를 담당하고 있는 교수·직원의 지시 및 허가에 따라 사진 촬영을 해주시기 바랍니다. 식물공장 이외의 대학 내 시설(꽃·과수 등의 온실, 밭 등)에 대한 출입 및 사진 촬영은 삼가해 주시기 바랍니다.</p>
7	<p>見学及び講義の録音・録画はご遠慮ください。</p> <p>Please refrain from audio or video recording during the tour or the lecture.</p> <p>参观期间, 请不要录像。</p> <p>견학이나 강의를 녹음, 녹화 하지 말아 주십시오.</p>
8	<p>貴重品は必ず携行してください。</p> <p>Please keep your valuables with you.</p> <p>请您保管好您的随身物品。</p> <p>귀중품은 꼭 휴대하시기 바랍니다.</p>

裏面へ→

continued→

继续到里面→

이면에 계속된다→

9	<p>人数により、一度に入室できない場合は、外でお待ちいただくことがあります。</p> <p>Due to the limited number for the entrance, you may be asked to wait outside until your turn to enter.</p> <p>有些参观室空间有限，不能一次为全部人解说，请您耐心在外等待。</p> <p>인원수가 많은 경우 한번에 입실 할 수 없으니 순차적으로(차례대로) 입실해주시기 바랍니다.</p>
10	<p>施設で作業中の方や、他の見学者の方のご迷惑にならないよう、ご配慮をお願いします。</p> <p>Please give consideration to those working at the facility and other visitors.</p> <p>在参观植物工场过程中，请尽量避免给室内工作人员带来不便，请保持安静。谢谢您的配合。</p> <p>시설내에서 작업 중인 분이나, 다른 관람객에 폐가 되지 않도록 세심한 배려 부탁드립니다.</p>
11	<p>作業・運搬車両が通る道路を歩きますのでご注意ください。また、車両の通行の妨げにならないようお願いいたします。</p> <p>Work/transport vehicles might pass close by, so please walk along the side of the road for your safety.</p> <p>在参观植物工场中请注意来往的车辆，请您靠边行走。谢谢您的配合。</p> <p>작업 및 운송 차량이 지나는 길을 통해 걸으니 조심하시기 바랍니다. 또, 차량 통행의 방해가 되지 않도록 세심한 배려 부탁드립니다.</p>
12	<p>問題が発生した場合は見学を中止する場合があります。</p> <p>If a problem arises during the tour, the tour may be cancelled.</p> <p>在参观植物工场过程中，假如发生意外事件，我们将暂停参观。请您谅解。</p> <p>만약 문제가 발생할 경우에 견학이 중지 될 수 있으니 주의 바랍니다.</p>
13	<p>お手洗いは研修棟内に、飲み物の自動販売機は研修棟の外にあります。見学前後にご利用ください。</p> <p>Restrooms are inside the training building and the vending machine is just outside the training building. Please feel free to use these before or after the tour.</p> <p>厕所和休息室设置在研修楼里，室外有饮料自动贩卖机。欢迎使用。</p> <p>화장실은 연수동내에있으며, 음료수 자판기는 연수동밖에 있습니다. 견학 전후에 이용하시기 바랍니다.</p>



皆様のご理解とご協力をお願いします。

Thank you for your understanding and cooperation.

谢谢您的配合。

여러분의 이해와 협력을 부탁드립니다.